

Act

Chapter 28

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἢ νῆσος καλεῖται.
e- salvare allora riconoscere che- Melita la- isola chiamare
[G2532](#) [G1295](#) [G5119](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3194](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2564](#)

E dopo che fummo scampati, riconoscemmo che l'isola si chiamava Malta.

2 οἱ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιланθρωπίαν ἡμῖν;
i- e- barbaro provvedere non- la- Trofimo amore-per-l'umanita a-noi
[G3588](#) [G5037](#) [G0915](#) [G3930](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G5363](#) [G1473](#)

ἄψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντα ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν
accendere perche- fuoco accogliere tutto noi attraverso- il- pioggia il-
[G0681](#) [G1063](#) [G4443](#) [G4355](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5205](#) [G3588](#)

ἐφ'εστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
stare-vicino e- attraverso- il- freddo
[G2186](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5592](#)

E i barbari usarono verso noi umanità non comune; poiché, acceso un gran fuoco, ci accolsero tutti, a motivo della pioggia che cadeva, e del freddo.

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος
raccogliere ma- del- Paolo ramo-secco qualcuno moltitudine e- imporre
[G4962](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5434](#) [G5100](#) [G4128](#) [G2532](#) [G2007](#)

ἐπὶ τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα, καθῆψεν τῆς χειρὸς
su- la- fuoco vipera da- della- calore uscire sedersi della- mano
[G1909](#) [G3588](#) [G4443](#) [G2191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2329](#) [G1831](#) [G2510](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτοῦ.
di-lui
[G0846](#)

Or Paolo, avendo raccolto una quantità di legna secche e avendole poste sul fuoco, una vipera, sentito il caldo, uscì fuori, e gli si attaccò alla mano.

4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς
come- ma- vedere i- barbaro appendere il- bestia da- della- mano
[G5613](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0915](#) [G2910](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος
di-lui verso- l'un-l'altro dire certamente assassino essere il- essere-umano
[G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3843](#) [G5406](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#)

οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἢ Δίκη ζῆν οὐκ
questo il-quale salvare da- della- mare la- punizione vivere non-
[G3778](#) [G3739](#) [G1295](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1349](#) [G2198](#) [G3756](#)

εἴασεν.
permettere
[G1439](#)

E quando i barbari videro la bestia che gli pendeva dalla mano, dissero fra loro: Certo, quest'uomo e un'omicida, perché essendo scampato dal mare, pur la Giustizia divina non lo lascia vivere.

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν
 il- da-un-lato- dunque- scuotere-via il- bestia in- il- fuoco soffrire
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0660](#) [G3588](#) [G2342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3958](#)

οὐδὲν κακόν.
 nessuno cattivo
[G3762](#) [G2556](#)

Ma Paolo, scossa la bestia nel fuoco, non ne risentì male alcuno.

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν
 i- ma- aspettare lui stare-per bruciore o- cadere
[G3588](#) [G1161](#) [G4328](#) [G0846](#) [G3195](#) [G4092](#) [G2228](#) [G2667](#)

ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκόντων καὶ θεωρούντων
 improvvisamente morto su- molto ma- di-essi aspettare e- guardare
[G0869](#) [G3498](#) [G1909](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4328](#) [G2532](#) [G2334](#)

μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.
 nessuno malvagio in- lui divenire cambiare dire lui essere Dio
[G3367](#) [G0824](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3328](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2316](#)

Or essi si aspettavano ch'egli enfierebbe o cadrebbe di subito morto; ma dopo aver lungamente aspettato, veduto che non gliene avveniva alcun male, mutarono parere, e cominciarono a dire ch'egli era un dio.

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ
 in- ma- ai- riguardo-a- il- luogo quello essere luogo al- primo
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G5225](#) [G5564](#) [G3588](#) [G4413](#)

τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας τρεῖς,
 della- isola nome Publio il-quale accogliere noi giorno tre
[G3588](#) [G3520](#) [G3686](#) [G4196](#) [G3739](#) [G0324](#) [G1473](#) [G2250](#) [G5140](#)

φιλοφρόνως ἐξένισεν.
 amichevolmente ospitare
[G5390](#) [G3579](#)

Or ne' dintorni di quel luogo v'erano dei poderi dell'uomo principale dell'isola, chiamato Publio, il quale ci accolse, e ci albergò tre giorni amichevolmente.

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
 divenire ma- il- padre del- Publio febbre e- dissenteria
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4196](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1420](#)

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ
 trattenere essere-sdraiato verso- il-quale il- Paolo entrare e-
[G4912](#) [G2621](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G2532](#)

προσευξάμενος, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
 pregare imporre le- mano a-lui guarire lui
[G4336](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2390](#) [G0846](#)

E accadde che il padre di Publio giacea malato di febbre e di dissenteria. Paolo andò a trovarlo; e dopo aver pregato, gl'impose le mani e lo guarì.

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες
 questo ma- divenire e- i- restante i- in- alla- isola avere
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#) [G2192](#)

ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
 debolezza avvicinarsi e- guarire
[G0769](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2323](#)

Avvenuto questo, anche gli altri che aveano delle infermità nell'isola, vennero, e furon guariti;

- 10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο τὰ
i-quali e- molto onore onorare noi e- condurre-fuori imporre i-
[G3739](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5092](#) [G5091](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2007](#) [G3588](#)
πρὸς τὰς χρείας.
verso- le- bisogno
[G4314](#) [G3588](#) [G5532](#)

ed essi ci fecero grandi onori; e quando salpammo, ci portarono a bordo le cose necessarie.

- 11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακῶτι ἐν τῇ
con- ma- tre mese condurre-fuori in- nave svernare in- alla-
[G3326](#) [G1161](#) [G5140](#) [G3376](#) [G0321](#) [G1722](#) [G4143](#) [G3914](#) [G1722](#) [G3588](#)
νήσῳ, Ἀλεξανδρινῶ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
isola Alessandrino insegna Dioscuri
[G3520](#) [G0222](#) [G3902](#) [G1359](#)

Tre mesi dopo, partimmo sopra una nave alessandrina che avea per insegna Castore e Polluce, e che avea svernato nell'isola.

- 12 καὶ καταθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
e- condurre-giu in- Siracusa rimanere giorno tre
[G2532](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4946](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5140](#)

E arrivati a Siracusa, vi restammo tre giorni.

- 13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
da-dove togliere arrivare in- Reggio e- con- uno giorno
[G3606](#) [G4014](#) [G2658](#) [G1519](#) [G4484](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2250](#)
ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους,
vento-del-nord sud il-secondo-giorno venire in- Pozzuoli
[G1920](#) [G3558](#) [G1206](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4223](#)

E di là, costeggiando, arrivammo a Reggio. E dopo un giorno, levatosi un vento di scirocco, in due giorni arrivammo a Pozzuoli.

- 14 οὗ εὐρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν παρ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά.
dove trovare fratello esortare presso- a-essi rimanere giorno sette
[G3757](#) [G2147](#) [G0080](#) [G3870](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G2033](#)
καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθαμεν.
e- così in- la- Roma venire
[G2532](#) [G3779](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4516](#) [G2064](#)

E avendo quivi trovato de' fratelli, fummo pregati di rimanere presso di loro sette giorni. E così venimmo a Roma.

- 15 κάκειθεν οἱ ἀδελφοί, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς
e-di-la i- fratello udire i- riguardo-a- di-noi venire in-
[G2547](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#)
ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὓς ἰδὼν ὁ
incontro a-noi fino-a- Appio Foro e- tre taverna i-quali vedere il-
[G0529](#) [G1473](#) [G0891](#) [G0675](#) [G5410](#) [G2532](#) [G5140](#) [G4999](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#)
Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
Paolo ringraziare al- Dio prendere coraggio
[G3972](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2983](#) [G2294](#)

Or i fratelli, avete nostre notizie, di là ci vennero incontro sino al Foro Appio e alle Tre Taverne; e Paolo, quando li ebbe veduti, rese grazie a Dio e prese animo.

- 16 Ὄτε δὲ εἰσῆλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἐκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ>, ἐπετρέπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ' αὐτὸν, σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.
 quando ma- entrare in- Roma il- centurione consegnare i-
[G3753](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3860](#) [G3588](#)
[G1198](#) [G3588](#) [G4759](#) [G2010](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3306](#) [G2596](#)
[G1438](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5442](#) [G0846](#) [G4757](#)

E giunti che fummo a Roma, a Paolo fu concesso d'abitare da sé col soldato che lo custodiva.

- 17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συνκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους, συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγὼ, ἄνδρες, ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῷοις; δεσμῖος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
 divenire ma- con- giorno tre convocare lui i- essere dei-
[G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4779](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#)
[G2453](#) [G4413](#) [G4905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0435](#)
[G0080](#) [G3762](#) [G1727](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3971](#)
[G1198](#) [G1537](#) [G2414](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G4514](#)

E tre giorni dopo, Paolo convocò i principali fra i Giudei; e quando furon raunati, disse loro: Fratelli, senza aver fatto nulla contro il popolo né contro i riti de' padri, io fui arrestato in Gerusalemme e di là dato in man de' Romani.

- 18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολύσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν ἰ-quali esaminare me volere rilasciare attraverso- il- nessuno causa
[G3748](#) [G0350](#) [G1473](#) [G1014](#) [G0630](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#) [G0156](#)
 θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
 morte essere in- a-me
[G2288](#) [G5225](#) [G1722](#) [G1473](#)

I quali, avendomi esaminato, volevano rilasciarmi perché non era in me colpa degna di morte.

- 19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθη ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
 parlare-contro ma- dei- Giudeo costringere invocare Cesare non-
[G0483](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0315](#) [G1941](#) [G2541](#) [G3756](#)
[G5613](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2723](#)

Ma opponendovisi i Giudei, fui costretto ad appellarmi a Cesare, senza però aver in animo di portare alcuna accusa contro la mia nazione.

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ
 attraverso- questa dunque- la- causa esortare voi vedere e-
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0156](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#)

προσλαλήσαι; ἔνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραήλ, τὴν ἄλυσιν ταύτην
 parlare-a per- perche- della- speranza del- Israele la- catena questa
[G4354](#) [G1752](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G0254](#) [G3778](#)

περίκειμαι.
 circondare
[G4029](#)

Per questa ragione dunque vi ho chiamati per vedervi e per parlarvi; perché egli è a causa della speranza d'Israele ch'io sono stretto da questa catena.

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ
 i- ma- verso- lui dire noi ne- lettera riguardo-a- di-te
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1121](#) [G4012](#) [G4771](#)

ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν
 accogliere da- della- Giudea ne- arrivare qualcuno dei- fratello
[G1209](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3777](#) [G3854](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἀπήγγειλεν, ἣ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
 annunciare o- parlare qualcuno riguardo-a- di-te malvagio
[G0518](#) [G2228](#) [G2980](#) [G5100](#) [G4012](#) [G4771](#) [G4190](#)

Ma essi gli dissero: Noi non abbiamo ricevuto lettere dalla Giudea intorno a te, né è venuto qui alcuno de' fratelli a riferire o a dir male di te.

22 ἀξιούμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν
 ritenersi-degno ma- presso- di-te udire i-quali pensare riguardo-a- da-un-lato-
[G0515](#) [G1161](#) [G3844](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3739](#) [G5426](#) [G4012](#) [G3303](#)

γὰρ τῆς αἰρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστίν, ὅτι πανταχοῦ
 perche- della- eresia questa conosciuto a-noi essere che- ovunque
[G1063](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3778](#) [G1110](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3837](#)

ἀντιλέγεται.
 parlare-contro
[G0483](#)

Ben vorremmo però sentir da te quel che tu pensi; perché, quant'è a cotesta setta, ci è noto che da per tutto essa incontra opposizione.

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες,
 ordinare ma- a-lui giorno venire verso- lui in- la- ospitalità di-più
[G5021](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3578](#) [G4119](#)

οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων τε
 ai-quali esporre testimoniare la- regno del- Dio persuadere e-
[G3739](#) [G1620](#) [G1263](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3982](#) [G5037](#)

αὐτοῦς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως, καὶ τῶν
 essi riguardo-a- del- Gesu da- e- del- legge Mose e- dei-
[G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
 profeta da- di-buon-mattino fino-a- sera
[G4396](#) [G0575](#) [G4404](#) [G2193](#) [G2073](#)

E avendogli fissato un giorno, vennero a lui nel suo alloggio in gran numero; ed egli da mane a sera esponeva loro le cose, testimoniando del regno di Dio e persuadendoli di quel che concerne Gesù, con la legge di Mosè e coi profeti.

24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
 e- i- da-un-lato- persuadere ai- dire i- ma- non-credere
[G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

| E alcuni restaron persuasi delle cose dette; altri invece non credettero.

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου
 incompatible ma- essere verso- l'un-l'altro rilasciare dire del- Paolo
[G0800](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4314](#) [G0240](#) [G0630](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3972](#)

ῥῆμα ἔν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἰσαΐου
 parola uno che- bene il- spirito il- santo parlare attraverso- Isaia
[G4487](#) [G1520](#) [G3754](#) [G2573](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2980](#) [G1223](#) [G2268](#)

τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
 del- profeta verso- i- padre di-voi
[G3588](#) [G4396](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

| E non essendo d'accordo fra loro, si ritirarono, dopo che Paolo ebbe detta quest'unica parola: Ben parlò lo Spirito Santo ai vostri padri per mezzo del profeta Isaia dicendo:

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἄκοῦ ἀκούσετε, καὶ
 dire andare verso- il- popolo questo e- dire udito udire e-
[G3004](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0189](#) [G0191](#) [G2532](#)

οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
 non- non- comprendere e- guardare guardare e- non- non- vedere
[G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

| Va' a questo popolo e di': Voi udrete coi vostri orecchi e non intenderete; guarderete coi vostri occhi, e non vedrete;

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσίν
 ingrossare perche- la- cuore del- popolo questo e- ai- orecchio
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#)

βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμούς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μὴ ποτε
 oscuramente udire e- i- occhio di-essi chiudere non- quando
[G0917](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#)

ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσίν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ
 vedere ai- occhio e- ai- orecchio udire e- alla- cuore
[G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#)

συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
 comprendere e- ritornare e- guarire essi
[G4920](#) [G2532](#) [G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

| perché il cuore di questo popolo s'è fatto insensibile, son divenuti duri di orecchi, e hanno chiuso gli occhi, che talora non veggano con gli occhi, e non odano con gli orecchi, e non intendano col cuore, e non si convertano, ed io non li guarisca.

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ
 conosciuto dunque- essere a-voi che- ai- nazione apostolo questo il-
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0649](#) [G3778](#) [G3588](#)

σωτήριον τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
 di-salvezza del- Dio essi e- udire
[G4992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#)

| Sappiate dunque che questa salvezza di Dio è mandata ai Gentili; ed essi presteranno ascolto.

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
e- questi di-lui dire andarsene i- Giudeo molto avere in-
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2192](#) [G1722](#)

ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
se-stesso discussione
[G1438](#) [G4803](#)

| Quand'ebbe detto questo, i Giudei se ne andarono discutendo vivamente fra loro.

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο
persistere ma- due-anni intero in- proprio dimora-in-affitto e- accogliere
[G1696](#) [G1161](#) [G1333](#) [G3650](#) [G1722](#) [G2398](#) [G3410](#) [G2532](#) [G0588](#)

πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
tutto i- entrare verso- lui
[G3956](#) [G3588](#) [G1531](#) [G4314](#) [G0846](#)

| E Paolo dimorò due anni interi in una casa da lui presa a fitto, e riceveva tutti coloro che venivano a trovarlo,

31 κηρύσσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
predicare la- regno del- Dio e- insegnare i- riguardo-a- del-
[G2784](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
Signore Gesu Cristo con- tutto franchezza senza-impedimento
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3954](#) [G0209](#)

| predicando il regno di Dio, e insegnando le cose relative al Signor Gesù Cristo con tutta franchezza e senza che alcuno glielo impedisse.